

2021/458

DAROVACÍ SMLOUVA
DONATION CONTRACT

uzavřená podle § 2055 a následujících zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku
Entered into pursuant to Section 2055 and the following of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code

I.
Účastníci smlouvy
Parties of the Contract

DYNTEC spol. s r.o.

Sídlo: Pražská 328, 411 55 Terezín
Zapsaná u Krajského soudu v Ústí nad Labem: spisová značka C 39404
IČO: 47548002
DIČ: CZ 47548002
Zastoupená: jednatel společnosti

DYNTEC spol. s r.o.

With its registered seat at: Pražská 328, 411 55 Terezín
Registered at the Regional Court in Ústí nad Labem: Reg. no. C 39404
Company reg. no.: 47548002
VAT reg. no.: CZ 47548002
Represented by: , managing director

dále jen „dárce“
hereinafter the “donor“

a
and

Univerzita Karlova,
Přírodovědecká fakulta

Sídlo fakulty: Albertov 6, 128 00 Praha 2
IČO: 00216208
DIČ: CZ 00216208
Č. ú.: 38533021/0100
Zastoupená: prof. RNDr. Jiřím Zimou, CSc. děkanem
Odpovědný zaměstnanec:]

Charles University,
Faculty of Science

With its registered seat at: Albertov 6, 128 00 Praha 2
Company reg. no.: 00216208
VAT reg. no.: CZ 00216208
Account no.: 38533021/0100
Represented by: prof. RNDr. Jiří Zima, CSc., dean of the faculty
Authorized employee:

dále jen „obdarovaný“
hereinafter the “donee“

II.
Předmět smlouvy
Subject of the Contract

Dárce dobrovolně přenechává na základě této smlouvy obdarovanému
By this Contract, the donor gratuitously transfers to the donee the right of ownership of the following:

finanční částku 200 000 Kč,
financial amount of CZK 200 000,

a obdarovaný tento dar dobrovolně přijímá.
(hereinafter the "gift"), which the donee hereby accepts.

Výše uvedená finanční částka bude převedena bezhotovostním způsobem na bankovní účet obdarovaného vedený pod č. 38533021/0100, s variabilním symbolem _____, do 30 dnů po podpisu této smlouvy.

The above specified financial amount will be transferred via wireless transfer to the bank account of the donee, to account no. 38533021/0100, with a variable symbol _____. The gift shall be sent within 30 days of signing of this Contract.

III.
Účel smlouvy
The purpose of the donation

Dárce přenechává dar obdarovanému za účelem **nákupu materiálu a služeb na projekt diplomové práce Vývoj experimentální DNA vakcíny proti rybímu orthoreoviru 3 (PRV-3).**

The donor transfers the gift to the recipient for the purpose of purchasing materials and services for the project of the diploma thesis Development of an experimental DNA vaccine against fish orthoreovirus 3 (PRV-3).

Obdarovaný se zavazuje, že použije dar výhradně ke stanovenému účelu v tomto bodu uvedenému. V případě, že obdarovaný dar nevyužije k účelu v tomto bodě uvedenému, má dárce právo žádat o vrácení daru.

The donee hereby undertakes to use the gift solely for the above specified purpose. Should the donor not use the gift for such purpose, the donor has the right to ask for the donation to be revoked.

IV.
Závěrečná ustanovení
Miscellaneous

Právní vztahy vyplývající z této smlouvy, které nejsou zvlášť touto smlouvou upraveny, se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.

Legal relations arising from this Contract which are not specifically governed by this Contract, shall be governed by Czech Law, specifically by the relevant provisions of the Civil Code.

Veškeré změny této smlouvy lze činit pouze písemně s podpisy obou smluvních stran na stejné listině. Tato smlouva je vyhotovena ve třech výtiscích, z nichž dárce obdrží jeden výtisk a obdarovaný dva výtisky.

Any amendments to this Contract may only be made in written form with the signatures of both contracting parties on the same document. This Contract is made in three copies, of which the donor receives one copy and the donee receives two copies.

Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

The Contract shall come into effect on the date of its signature by both contracting parties.

Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly, uzavřely ji po vzájemném projednání, je projevem jejich pravé a svobodné vůle a nesešly ji v tísni a ani za nápadně nevyhovujících podmínek.

The contracting parties hereby declare that they have read this Contract before its signing, that they concluded it after mutual negotiation, that it is a manifestation of their true and free will and that it is not written in distress or under conspicuously unsatisfactory conditions.

V Terezíně dne 16/7/2021
In Terezín, on

V Praze dne 15.10.2021
In Prague, on

The logo for DYNTEC, featuring a stylized diamond shape above the word "DYNTEC" in a bold, sans-serif font.

.....
C spol. s r.o.
411 55 Terezín
416 782 251

Jednatel společnosti
Managing director
DYNTEC spol. s r.o.

.....
Prof. RNDr. Jiří Zima, CSc.
Děkan Přírodovědecké fakulty
Dean of the Faculty of Science

Univerzity Karlovy
UNIVERZITA KARLOVA
PŘÍRODOVĚDECKÁ FAKULTA
Albertov 6, 128 43 Praha 2
IČO: 00216208, DIČ: CZ00216208
UK – 104